



Hambaldy

Avinashilingam Institute for Home Science and Higher Education for Women
Deemed to be University Estd. u/s 3 of UGC Act 1956, Category 'A' by MHRD (now MoE)
Re-accredited with 'A++' Grade by NAAC. CGPA 3.65/4, category I by UGC
Coimbatore - 641 043, Tamil Nadu, India

Bachelor's Degree Examination – May 2025
VI Semester

Class : III UG
Major : English

Time : 3 Hours
Max. Marks: 100

21BENC27 Literatures in Translation

Course Outcomes:

- CO1: Know Literature in translation at different periods.
CO2: Study of different techniques used by the translators.
CO3: Analyse the loss of meaning in the process of translation language.
CO4: Study the myriad aspects of Literature in translation.
CO5: Appreciate the art of translation.

Part A

Choose the Correct Answer

10 x 1 = 10

1. In "KuyilPaatu", Subramania Bharathi uses the Kuyil bird as a symbol of _____. CO1K1
 - a. Patriotism
 - b. Love and freedom
 - c. Religious devotion
 - d. Social hierarchy
2. The central theme of Kabilar's "The Heroine's Sorrow" revolves around _____. CO1K2
 - a. Political unrest
 - b. The pain of separation
 - c. Celebration of nature
 - d. Heroic victory
3. Which kingdom is central to the plot of Kalki's *Parthiban Kanavu*? CO2K1
 - a. Chola
 - b. Pandya
 - c. Chera
 - d. Pallava
4. The primary challenge of translating classical literature like *Parthiban Kanavu* is _____. CO5K4
 - a. Finding modern equivalents for ancient words
 - b. Preserving rhyme schemes
 - c. Keeping translations concise
 - d. Avoiding repetition
5. Who is the protagonist in Leo Tolstoy's *Anna Karenina*? CO2K1
 - a. Natasha Rostov
 - b. Anna Pavlova
 - c. Anna Karenina
 - d. Kitty Shcherbatsky
6. What moral dilemma does Anna face in *Anna Karenina*? CO3K2
 - a. Pursuing a political career
 - b. Balancing love and social expectations
 - c. Inheriting family wealth
 - d. Defending her kingdom
7. Alka Saraogi's "*The Tale Retold*" reflects on _____. CO4K2
 - a. Colonial influence on society
 - b. The impact of urbanization
 - c. Family legacy and identity
 - d. The joy of rural life
8. Which literary device is prominently used in "*The Tale Retold*"?
 - a. Satire
 - b. Allegory
 - c. Irony
 - d. Symbolism
9. *Shakuntala* by Kalidasa is an example of which type of literary work? CO2K1
 - a. Epic
 - b. Tragedy
 - c. Comedy
 - d. Classical Sanskrit drama
10. What object serves as a symbol of memory and recognition in *Shakuntala*? CO3K2
 - a. A crown
 - b. A bracelet
 - c. A ring
 - d. A letter

Part B
Answer ALL questions
Each answer should not exceed 400 words or two pages

5 x 6 = 30

- 11.a. Discuss the symbolism in Subramania Bharathi's "KuyilPaatu."
(or)
11.b. Explain the themes of social justice in Bharathi's "Show Mercy to the Enemy." CO1K1 CO1K2
- 12.a. Analyze the portrayal of Chola dynasty ideals in Kalki's *Parthiban Kanavu*.
(or)
12.b. Discuss the importance of preserving cultural nuances in *Parthiban Kanavu*. CO2K3 CO5K1
- 13.a. Examine the narrative techniques used by Tolstoy in *Anna Karenina*.
(or)
13. b. Sketch the character of Anna Karenina. CO3K3 CO2K4
- 14.a. Discuss the major themes presented in Alka Saraogi's "The Tale Retold."
(or)
14.b. Analyze the motifs in Alka Saraogi's "The Tale Retold." CO3K2 CO4K4
- 15.a. Discuss the cultural and historical context depicted in Kalidasa's *Shakuntala*.
(or)
15.b. Explain the role of memory in the plot development of *Shakuntala*. CO4K4 CO4K2

Part C
Answer ALL questions
Each answer should not exceed 800 words or four pages

5 x 12 = 60

- 16.a. Evaluate the challenges of translating Subramania Bharathi's poems into English.
(or)
16.b. Discuss the relevance of Bharathi's poetry in the context of contemporary social issues. CO5K1 CO4K3
- 17.a. Examine the historical accuracy in Kalki's *Parthiban Kanavu* and its impact on Tamil identity.
(or)
17.b. Compare and contrast the character arcs of Vikraman and Nandhini in *Parthiban Kanavu*. CO4K2 CO2K4
- 18.a. Critically evaluate the moral dilemmas faced by Anna in Tolstoy's *Anna Karenina*.
(or)
18.b. Analyze how Tolstoy portrays societal hypocrisy through *Anna Karenina*. CO3K4 CO4K3
- 19.a. Discuss how Alka Saraogi uses memory as a narrative device in "The Tale Retold."
(or)
19.b. Examine the socio-cultural critique embedded in Alka Saraogi's "The Tale Retold." CO4K2 CO3K3
- 20.a. Evaluate the representation of women in Kalidasa's *Shakuntala* and its relevance today.
(or)
20.b. Analyze the influence of nature and the environment on the storyline of *Shakuntala*. CO5K2 CO4K4
